

EN	SERVOX® Combi Tracheal Compress standard, with punched hole
FR	Comprese trachéale combinée standard, perforée
IT	Compressa tracheale combinata standard, perforata
ES	Compresas traqueales combinadas estándar, perforadas
BG	SERVOX® Комбиниран трахеален компрес, стандартен, с отвор
HU	SERVOX® standard kombinált légszö-sebpárna, lyukas
EL	Συνδυαζόμενο επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, στάνταρ, με οπή
HR	Kombinirana trahealna kompreza SERVOX®, standardna, perforirana
NL	SERVOX® Combi-tracheekompres standaard, geperforeerd
PT	Compressa traqueal combinada SERVOX® standard, perfurada
PL	Kombinowany kompres tracheostomijny SERVOX® standard, z otworami
SL	Kombinirana standardna trahealna kompreza z luknjo SERVOX®



DE	Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN	Do not reuse – risk of infection
FR	Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT	Non riutilizzare – rischio di infezione
ES	No reutilizar – riesgo de infección
BG	Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU	Ne használja újra – fertőzésveszély
EL	Δεν πρέπει να χρησιμεύεται κινδύνος, ρύπανση
HR	Nemje ponovo upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL	Niet hergebruiken – risico op infectie
PT	Não reutilizar – Perigo de infecção
PL	Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji
SL	Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

yyyy-mm

UDI



(xx)xxxxxxxx
(xx)xxxxxx
(xx)xxxxx

PZN 08469446

REF 25446



Inhalt / Contents / Contenu
Contenuto / Contenido
Съдържание / tartalmat
Περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück
pcs. | pcs. | броя
darab | τεμάχιο | kom. | stuks
unidades | szt. | kosov

LOT xxxxxxxx



Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

DE Größe

EN	Size
FR	Taille
IT	Dimensioni
ES	Tamaño
BG	размер
HU	méret
EL	Mέγεθος
HR	veličina
NL	maat
PT	Tamanho
PL	rozmiar
SL	velikost



90 x 100 mm

Material	DE Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Visko-Polyesterfaser, einseitig beschichtet mit einer abwaschbaren, feuchtigkeitsundurchlässigen PE-Schicht (Polyethylen)
Material	EN Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre, coated on one side with a wipeable, impermeable PE layer (polyethylene)
Matériel	FR Fibre polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante, revêtue d'un côté d'une couche de PE (polyéthylène) essuyable imperméable à l'humidité
Materiale	IT Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante, rivestita su un lato con uno strato PE (polietilene) lavabile, resistente all'umidità
Material	ES Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes con una cara recubierta con una capa de PE (polietileno) impermeable a la humedad y lavable
Материал	BG Хигроскопични, активно дишани двуслойни вискозни и полистерни влакна, с избръсвашо се, непропускащо влага PE покритие (полиетилен) от едната страна

Anagy

HU	Nedvessző, lélegző, kértegrégi viszkóz-poliszter szál, egyik oldalán letörölhető, nedvességálló PE réteggel (polietilén)
EL	Απορροφτικές, αναπνέουσες ινές βιοκάρβο/πολιεθερά διπλής στρώσης, με επικάλυψη στην πλευρά μιας αδιαιρέτας από υγρασία, καθαριζόμενης στρώσης PE (πολιεθελένιο)
Materijal	HR Dva sloja uprijavljucih, prozračnih viskozini i poliesterskih vlakana, s jedne strane preuvrčeno PE (polietilenim) slojem koji se može obrisati i koji ne propušta vlugu
Materiale	NL Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezels, aan één kant gecoat met een afwasbare, vochtverdampende PE-laag (polyethylēne)
Material	PT Fibras de poliéster e viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas de um dos lados com uma camada de PE lavável, impermeável (polietileno)
Material	PL Chłonne, oddychające, dwuwartusowe włókna wiskozowo-poliestrowe, z jednostronna zmywalną i nieprzepuszczającą wilgoci powłoką PE (polietilen)
Material	SL Vpojna, zračna, dvojstolna vlakna iz viskoze in poliestra, na eni strani prevlečena s PE-slojem (polietilen), ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Kombi-Tracheokompressen standard, gelocht polstern das Kanülenchild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngotomierte Trachealkanülenträger mit starker Sekretbildung.
Beschreibung Die abwischbare, für Feuchtigkeit undurchlässige Schicht schützt die Kleidung vor dem Durchweichen bei starker Sekretbildung. Die Lochung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verrutschen.

Anwendung Trachealkanüle vor Einsetzen durch das Loch der Komprese schieben (mit der be-schichteten Seite zum Kanülenchild), bis das Kanülenchild gut abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen.

Zum Entfernen, Trachealkanüle wie gewohnt herausnehmen, die Komprese vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVOX® Combi Tracheal Compress standard, with punched hole provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngotomised tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The wipeable, impermeable layer protects clothing from becoming soaked in case of heavy secretions. The punched hole ensures a secure fit and prevents slipping.

Application Slide the tracheal cannula through the punched hole of the compress (with the aluminum coating to the tracheostoma) until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual. To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale Les SERVOX® doubles compresses trachéales combinées standard, perforées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngotomisés présentant une forte sécrétion.

Description La couche essuyable imperméable à l'humidité protège le vêtement contre un ramollissement complet en cas de forte sécrétion. La surface perforée permet une assise sûre sans glisser.

Utilisation Avant la mise en place de la canule trachéale, la faire passer par le trou de la compresse (le côté métallisé d'aluminium pointe vers la trachéotomie) jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourré. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude.

Pour l'enlèvement, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compresse du tube de canule et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Compresa tracheale combinata standard, perforata rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di canule tracheali sottoposti a laringectomia o laryngectomia con forte secrezione.

Descrizione Lo stato lavabile, resistente all'umidità protegge il vestiario contro un ramollimento in caso di forte secrezione. Il foro consente un'alligamento sicuro senza il pericolo di scivolamenti.

Impiego Ante la collocazione della canula tracheale nel foro della compressa (con il lato rivestito in alluminio rivolto verso la tracheostomia) finché la flangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la canula tracheale come di consueto.

Per la rimozione, togliere la canula tracheale come di consueto, estrarre la compresa dal tubo della canula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione di canula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas traqueales combinadas estándar, perforadas sirven como acondicionador para la gloria de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La capa lavable e impermeable protege la ropa frente a la penetración de humedad en caso de secreción intensa. La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

Aplicación Antes de insertar la cánula traqueal, introduzcalo por la perforación de la compresa (con la cara recubierta de aluminio hacia el traqueostoma) hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual.

Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compresa del tubo de la cánula y desecheala. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVOX® Комбиниран трахеален компрес, стандартен, с отвор служат за подпътка на плочката на канюла и попиват изтичания от трахеостомата скрет от цеп предотвратява на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голимо количество скрети.

Описание Избръсвато се, нетрапутиращо влага покритие предпазва дреите от намокряне при отделяни на голимо количество скрети. Отворът осигурява стабилно положение и предотвратява изплъзване.

Приложение Преди поставяне промушете трахеалната канюла през отвора на компреса (със страната с покритие към плочката на канюла) така, че плочката на канюла да е добре покрита. След това поставете трахеалната канюла като обикновено.

За отстраняване извадете трахеалната канюла както обикновено, издържайте компреса от тръбата на канюла и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюла, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés SERVOX® standard kombinált légszöse- sebárpánnyal, lyukas, ílykápmázzá alakult a kanúlpajzsot feliszi a légylövésziből valóval válogat a bőrráncot és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légszömessézen vagy gépe miatt eltávolításán attetsz, légszökanjús viselő betegek részére ellen valadékkeppződés esetén.

Leírás A letörölhető, nedvességet nem áteresztő réteg erős váladékkeppződés esetén védi a húzásától az átfázástól. A lyuk csiszálásmentes stabil illeszkedést tesz lehetővé.

Használat Mielőtt behelyezni a légszökanjús, dugja át a sebárpánnyal (a bevon oldallal a kanúlpajzs felé) úgy, hogy a kanúlpajzs jól legyen párnázva. Ezt követően helyezze a légszökanjút a szokásos módon.

Az eltávolításhoz vegye ki a légszökanjús a szokásos módon, húzza le a sebárpánnyát a kanúlpajzsról és dobja ki. – **Cseréintervalum:** minden kanulcserére, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Συνδυαζόμενο επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, στάταρ, με από τοποθετούνται στο επίθεμα σωλήνα και απορρόφανται από το τραχειοστόμα τα έξηργμένα εκκρίσματα.

Ενέδρα Άτομα που πρωταρχικά σωλήνα πριν την τοποθέτηση μέσα από την οπίθεμα σε κάθε πλευρά με επικαλύψη να δείχνει προς το επίθεμα σωλήνα, μέχρι το μάλακό τήμα να ακουμπάει κάτια στο επίθεμα σωλήνα. Στη συνέχεια τοποθετήστε τον πινοράγειο σωλήνα ωσηνής, αφού πρόσεξετε την απόκρυψη του πινοράγειου σωλήνα από την συνήθης, αφού πρόσεξετε την επίθεμα από τον σωλήνα κανούλας και απορρύψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

PR

Nařízení Kombinovaná tráheálna kompreza SERVOX®, standartná, perforovaná otvorom oblažu plôčku kaníle i upejť sekret ktorý izlazi z tráheostómu kde bi se spríjemlie intajce kože i infekcie.

Efektuarij Traheotomirani ili laringektomirani korisnici tráheálnih kaníla s jakim lučenjem sekreta.

Opis Sloj koji se može obrisati i koji ne propušta vlagu stiti orjeđu od promocijanja u slučaju jakog lučenja sekreta. Perforirani otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez kizanja.

Primjena Traheálnu kanílu prije uporabe gurnite kroz otvor na komprezi (tako da je strana s premažom okrenuta prema plôčki kaníle) sve dok plôčka kaníle nije dobro obložena. Zatim umetnite traheálnu kanílu na uobičajen način.

Da biste je uklonili, izvadite traheálnu kanílu na uobičajen način, skinite kompresu s cijevi kaníle i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kaníle, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® Combi-tracheokompres standaard, geperforerd vult het canuleschild op en absorbeert afscheiding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Ghetraechotomiseerde of gelaryngotomiseerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De afvegbare, vochtwaterdichte laag beschermt het kleedstof tegen doorweken bij hevige afscheiding. De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

Toepassing Duw de traecheanule door het gat van het kompres vooraleer ze in te brengen (met de gekantte kant naar het canuleschild) totdat het canuleschild goed opgevuld is. Plaats dan zoals gewoonlijk de traecheanule.

Voor de verwijdering dient u de traecheanule als gebruikelijk te gebruiken en de komprez van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressa traqueal combinada SERVOX® standard, perfurada revestem a flange da cânula e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cônulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acutuadas.

Descrição A camada lavável, impermeável à humidade, protege o vestuário em caso de formação acutuada de secreções. A perfuração permite uma assentamento seguro sem deslizamentos.

Aplicação Antes da colocação, passar a cânula traqueal através do orifício da compresa (com o lado revestido virado para a flange da cânula), até a flange da cânula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a cânula traqueal como habitualmente.

Para a remoção, retirar a cânula traqueal como habitualmente, retirar e eliminar a compresa da cânula. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Kombinowany kompres tracheostomijny SERVOX® standard, z otworem funkcję podkładu pod kolnierz kanuły przedstawiający wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanuły tracheostomijne, z intensywnym strumieniem wydzielin.

Opis Zmywalny, warstwa nieprzepuszczająca wilgoci zabezpiecza odzież przed przemieknięciem w przypadku intensywnego powstawania wydzielin. Otwory zapewniają bardziej stabilne ulożenie i zapobiegają zeszływaniu się ślinianka.

Zastosowanie Wsuwać kanuły tracheostomijne przez otwór w komprezie (strona z powłoką aluminiową zwrotną do kolnierza ruk), tak by kolnierz kanuły został dobrze otulony. Następnie założyć jak zawsze kanuły tracheostomijne.

W celu zdjęcia należy jak zwykle wyciągnąć kanuły tracheostomijne, wyciągnąć kompres z rurki kanuły i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmianienia:** przy każdej zmianie kanuły, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Predvideni namen Kombinirana standarna tráheálna kompreza z luknjeno SERVOX® ščitnik kanile in vpijetje sekret iz tráheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki tráheálnih kaníl z močnim nastajanjem sekretov.

Opis Sloj, ki ga je mogoče obrisati in ne prepušča vlage, ščiti oblažila pred premočenjem v prvemu mesečju nastajanja sekretov. Luknja omogoča včasnu namestitev brez zdražja.

Uporaba Traheálnu kanílu pred vstavljanjem potisnite skozi luknjo kompreze (s prevečeno stranjo proti ščitnik kanile), da ščitnik kanile dobljajo oblažen. Traheálnu kanílu nato vstavite kot običajno. Traheálnu kanílu odstranite kot običajno, komprez pa povečite s cevke kanile in jo odstranite.

– **Interval za zamjenu:** pri vsaki zamjenji kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.